

ViceVersa: Oficina de Tradução Alemão-Português e Português-Alemão
Fundação Eça de Queiroz, Baião/Portugal
2 a 8 de julho de 2017

Esta oficina de tradução segue-se às oficinas ViceVersa, organizadas anualmente desde 2012, com participantes do Brasil, Portugal e do espaço de língua alemã, oferecendo a tradutores/as de alemão para português e de português para alemão a oportunidade de um intercâmbio profissional intensivo. Durante uma semana, cinco tradutores/as do alemão para o português e cinco tradutores/as do português para o alemão poderão discutir em conjunto os projetos em que estão a trabalhar, analisando problemas e debatendo soluções. O objetivo é também promover a criação de redes e relações de trabalho entre tradutores/as profissionais de literatura de Portugal, do Brasil, da Alemanha, da Suíça e da Áustria.

A par das sessões de trabalho, focadas nos projetos enviados, haverá debates e palestras sobre questões de tradução e do mercado editorial.

Informações Gerais

- Coordenação:** Helena Topa (Porto) e Barbara Mesquita (Hamburgo)
- Participantes:** Tradutores/as com experiência profissional, nas áreas da ficção, ensaio, teatro, poesia, bem como de literatura para a infância e a juventude.
Estão reservadas duas vagas para tradutores em início de carreira.
- Local/Data:** Fundação Eça de Queiroz, Caminho de Jacinto, 3110
Quinta de Tormes – Baião, 4640-424 Santa Cruz do Douro
Chegada: 2/7/2017 até às 17 horas/Partida: 8/7/2017, a partir das 13 horas.
- Custos:** A participação, o alojamento e a alimentação são isentos de custos. Graças ao patrocínio das instituições abaixo mencionadas, as despesas de deslocação serão reembolsadas (até um valor máximo de 300 euros para participantes que viagem do estrangeiro e de 80 euros para participantes de Portugal).
- Prazo de candidatura:** Até 1 de abril de 2017. A seleção dos/as participantes será efetuada até 1 de maio de 2017.
- Contactos:** Barbara Mesquita (info@barbaramesquita.com)
Helena Topa (helenatopa28@gmail.com)

Informações para Candidaturas

Só poderão ser aceites candidaturas acompanhadas de todos os documentos solicitados. Os/as candidatos/as comprometem-se a participar no evento durante toda a sua duração. O texto deve ser um excerto de uma tradução atual, ainda em curso ou ainda não publicada quando a oficina se realizar. **Os excertos traduzidos, e respetivos originais enviados pelos/as participantes, serão encaminhados com antecedência a todos para que possam preparar-se devidamente.**

Documentos a ser enviados até **1 de abril de 2017** (é favor respeitar a extensão e os formatos solicitados):

1. Breve currículo e lista de livros já traduzidos e publicados.
2. Cerca de cinco páginas do texto traduzido a ser discutido na oficina (com espaçamento duplo, margens largas para anotações e linhas numeradas).
3. O texto original correspondente ao excerto traduzido (também com linhas numeradas).
4. Breve apresentação da obra e do autor, com observações sobre as dificuldades encontradas na tradução enviada (máximo uma página).

Todos os documentos enviados devem ser identificados com o nome do/a candidato/a em formato **Word ou PDF**.

Podem ser enviados textos de autores de todos os países de língua alemã e de língua portuguesa. Será dada prioridade a projetos com contrato editorial.

As candidaturas devem ser enviadas para:

- **Candidatos/as de língua alemã:** Barbara Mesquita (info@barbaramesquita.com)
- **Candidatos/as portugueses/as e brasileiros/as:** Helena Topa (helenatopa28@gmail.com)

Evento realizado no âmbito do programa ViceVersa do Fundo Alemão para a Tradução (Deutscher Übersetzerfonds), com o apoio do Ministério Alemão dos Negócios Estrangeiros e da Fundação Robert Bosch. Projeto em cooperação com o Goethe-Institut Portugal, Direção-Geral do Livro, dos Arquivos e das Bibliotecas, Governo de Portugal e Instituto Camões, I.P.



Robert Bosch Stiftung

